



Evropski svet

Bruselj, 29. marec 2017
(OR. en)

XT 20001/17

BXT 1

SPREMNI DOPIS

Pošiljatelj:	General Secretariat of the Council
Prejemnik:	Delegations
Zadeva:	Uradno obvestilo Združenega kraljestva v skladu s členom 50 PEU

V prilonki vam pošiljamo pismo predsednice vlade Združenega kraljestva predsedniku Evropskega sveta z dne 29. marca.

10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

PREDSEDNICA VLADE

29. marec 2017

Spoštovani predsednik Tusk,

prebivalci Združenega kraljestva so 23. junija lani glasovali za izstop iz Evropske unije. Kot že rečeno, ta odločitev ni bila zavrnitev vrednot, ki jih delimo kot Evropejci. Prav tako s tem niso želeli škodovati Evropski uniji ali ostalim državam članicam. Ravno nasprotno, Združeno kraljestvo si želi, da bi bila Evropska unija uspešna in bi uživala blaginjo. Referendum je bil v resnici glas za ponovno vzpostavitev nacionalne pravice do samoodločanja. Zapuščamo Evropsko unijo, a ne Evrope – prijateljem na celini želimo biti še naprej predani partnerji in zavezniki.

V začetku meseca je parlament Združenega kraljestva potrdil izid referendum, saj je v obeh domovih z jasno in prepričljivo večino izglasoval zakonski akt o Evropski uniji (uradno obvestilo o izstopu). Zakonski akt je bil v parlamentu sprejet 13. marca, nato dobil kraljevo potrditev Njenega veličanstva kraljice in tako 16. marca postal akt parlamenta.

Danes vam torej pišem zato, da bi uresničila demokratično odločitev prebivalcev Združenega kraljestva. Evropski svet v skladu s členom 50(2) Pogodbe o Evropski uniji uradno obveščam o nameri Združenega kraljestva, da izstopi iz Evropske unije. V skladu z istim členom 50(2), kakor se uporablja na podlagi člena 106a Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, Evropski svet uradno obveščam o nameri Združenega kraljestva, da izstopi iz Evropske skupnosti za atomsko energijo. Sklicevanja na Evropsko unijo v tem pismu je torej treba razumeti tudi kot sklicevanje na Evropsko skupnost za atomsko energijo.

V tem pismu je opisan pristop vlade Njenega veličanstva k prihodnjim pogovorom o odhodu Združenega kraljestva iz Evropske unije ter o poglobljenem in posebnem partnerstvu z Evropsko unijo, ki ga bomo – tako upamo – kot vaš najbližji prijatelj in sosed ohranili tudi po odhodu. Verjamemo, da ti cilji niso le v interesu Združenega kraljestva, temveč tudi v interesu Evropske unije in preostalega sveta.

Tako Združenemu kraljestvu kot Evropski uniji bo v korist, če bomo prihodnji proces izkoristili za pravično in nemoteno uresničevanje teh ciljev s čim manj pretresi na obeh straneh. Zagotoviti želimo, da bo Evropa še naprej močna in uspešna ter sposobna širiti svoje vrednote, imeti vodilno vlogo v svetu in se zaščititi pred varnostnimi grožnjami. Želimo si, da bi lahko Združeno kraljestvo v okviru novega poglobljenega in posebnega partnerstva z močno Evropsko unijo v polni meri prispevalo k uresnitvi teh ciljev. Zato je po našem mnenju potrebno, da se o pogojih našega prihodnjega partnerstva dogovorimo vzporedno s pogoji o našem izstopu iz Evropske unije.

Vlada želi k našim pogovorom pristopiti ambiciozno ter državljanom in podjetjem v Združenem kraljestvu in Evropski uniji – pa seveda tudi v tretjih državah po svetu – čim prej dati čim večjo gotovost.

Predlagati želim nekaj načel, ki bi lahko prispevala k pripravam na prihodnje pogovore, a pred tem vas moram seznaniti s potekom procesa doma, v Združenem kraljestvu.

Proces v Združenem kraljestvu

Kot sem že napovedala, bo vlada predložila zakonodajo, s katero bomo razveljavili akt parlamenta – zakon o Evropskih skupnostih iz leta 1972 –, s katerim v naši državi uveljavljamo pravo EU. S to zakonodajo bomo, kadar bo to izvedljivo in primerno, vse veljavno pravo Evropske unije („acquis“) spremenili v pravo Združenega kraljestva. To pomeni pravno varnost za državljane Združenega kraljestva in vseh tistih iz Evropske unije, ki poslujejo v Združenem kraljestvu. Vlada bo opravila posvetovanja o načinih priprave in izvajanja te zakonodaje in jutri bomo objavili belo knjigo. Prav tako nameravamo predložiti več drugih zakonov, ki bodo zadevali konkretna vprašanja, povezana z našim odhodom iz Evropske unije, da bi omogočili kontinuiteto in gotovost, zlasti podjetjem. Seveda bomo še naprej izpolnjevali svoje obveznosti, ki jih imamo kot država članica Evropske unije, dokler smo še njeni člani, in predlagana zakonodaja ne bo začela veljati pred našim odhodom.

Vse od začetka in vse dokler bodo potekali pogovori, se bomo pogajali kot enotno Združeno kraljestvo, pri tem pa upoštevali posebne interese vsakega naroda in regije v Združenem kraljestvu. Kar zadeva povrnitev pristojnosti Združenemu kraljestvu, bomo opravili temeljita posvetovanja o tem, katere pristojnosti bi morala imeti vlada v Westminsteru in katere bi morali prepustiti Škotski, Walesu in Severni Irski. A naša vlada pričakuje, da bo rezultat tega procesa znatno povečanje pristojnosti vseh decentraliziranih uprav za sprejemanje odločitev.

Pogajanja med Združenim kraljestvom in Evropsko unijo

Združeno kraljestvo se želi z Evropsko unijo dogovoriti o poglobljenem in posebnem partnerstvu, ki bo zajemalo sodelovanje na gospodarskem in varnostnem področju. Da bi to dosegli, se nam zdi nujno, da se o pogojih našega prihodnjega partnerstva dogovorimo vzporedno s pogoji našega izstopa iz EU.

Če, nasprotno, iz EU izstopimo brez dogovora, pa je naše izhodišče, da bi morali trgovati pod pogoji Svetovne trgovinske organizacije. Z varnostnega vidika bi neuspeh pri sklenitvi dogovora pomenil, da bi bilo naše sodelovanje v boju proti kriminalu in terorizmu oslABLjeno. Po tem scenariju bi bila Združeno kraljestvo in Evropska unija seveda kos spremembam, vendar pa to ni rezultat, ki bi si ga obe strani želeli. Zato si moramo zelo prizadevati, da bi se temu izognili.

Iz teh razlogov se želimo dogovoriti o poglobljenem in posebnem partnerstvu, ki bo zajemalo sodelovanje na gospodarskem in varnostnem področju, pa tudi zato, ker želimo imeti svojo vlogo pri tem, da Evropa ostane močna in uspešna ter da ohrani vodilno vlogo v svetu s širjenjem svojih vrednot in zaščito pred varnostnimi grožnjami. Želimo, da Združeno kraljestvo v celoti odigra svojo vlogo pri uresničitvi te vizije za našo celino.

Predlagana načela za naše pogovore

V zvezi s pogovori, ki se bodo kmalu začeli, bi želela predlagati nekaj načel, o katerih bi se lahko dogovorili, da bi pripomogli k čim lažjemu in čim bolj uspešnemu procesu.

- i. **Drug z drugim bi se morali pogovarjati konstruktivno in spoštljivo v duhu iskrenega sodelovanja.** Odkar sem postala predsednica vlade Združenega kraljestva, sem skrbno prisluhnila vam, kolegom voditeljem vlad EU in predsednikoma Evropske komisije in Parlamenta. Zato Združeno kraljestvo ne želi biti član enotnega trga: razumemo in spoštujemo vaše stališče, da so štiri svoboščine enotnega trga nedeljive in da med njimi ni mogoče po želji izbirati. Razumemo tudi, da bo Združeno kraljestvo čutilo posledice izstopa iz EU: vemo, da ne bomo več imeli vpliva na pravila, ki veljajo za evropsko gospodarstvo. Vemo tudi, da se bodo morala podjetja iz Združenega kraljestva, ki trgujejo znotraj EU, uskladiti s pravili, o katerih se dogovorijo institucije, ki jim več ne bomo pripadali; tako delajo tudi podjetja iz Združenega kraljestva, ki trgujejo na drugih tujih trgih.
- ii. **Naši državljani bi morali biti vedno na prvem mestu.** Pogovori, ki jih bomo v kratkem začeli, bodo očitno zapleteni, a morali bi se zavedati, da so v njihovem ospredju interesi vseh naših državljanov. Na primer, veliko državljanov preostalih držav članic živi v Združenem kraljestvu, državljani Združenega kraljestva pa drugje v Evropski uniji, zato bi se morali čim prej dogovoriti o njihovih pravicah.
- iii. Prizadevati bi si morali za celovit dogovor. **Želimo se dogovoriti o poglobljenem in posebnem partnerstvu med Združenim kraljestvom in EU, ki bo vključevalo gospodarsko in varnostno sodelovanje.** Pogovoriti se bomo morali o tem, kako določiti pošteno poravnavo pravic in obveznosti Združenega kraljestva kot odhajajoče države članice, v skladu s pravom in v duhu nadaljnjega partnerstva Združenega kraljestva z EU. Zdi pa se nam nujno, da se o pogojih našega prihodnjega partnerstva dogovorimo vzporedno s pogoji našega izstopa iz EU.
- iv. **Sodelovati bi morali pri tem, da kar najbolj omejimo motnje in damo kar največjo gotovost.** Vlagatelji, podjetja in državljani v Združenem kraljestvu in v preostalih 27 državah članicah, pa tudi tisti iz tretjih držav po svetu, želijo imeti možnost načrtovanja. Da bi se izognili ostrim zasukom pri prehodu iz sedanjega razmerja v prihodnje partnerstvo, bi državljanom in podjetjem v Združenem kraljestvu in EU koristila obdobja izvajanja, da bi se gladko in mirno prilagodili novi ureditvi. Dogovor glede tega načela že v začetni fazi procesa bi obema stranema pomagal pri tem, da se kar najbolj omejijo nepotrebni pretresi.

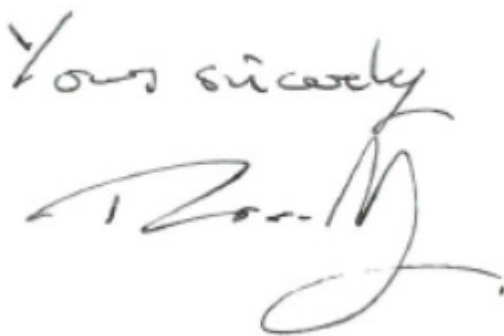
- v. **Posebno pozornost moramo posvetiti edinstvenemu odnosu, ki ga ima Združeno kraljestvo z Republiko Irsko, in pomenu mirovnega procesa na Severnem Irskem.** Republika Irska je edina država članica EU, ki ima kopensko mejo z Združenim kraljestvom. Želimo se izogniti vrnitvi neprepustne meje med našima državama, omogočiti ohranitev skupnega potovalnega območja med nami in zagotoviti, da izstop Združenega kraljestva iz EU ne bo škodoval Republiko Irski. Imamo tudi pomembno odgovornost zagotoviti, da nič ne bo ogrozilo mirovnega procesa na Severnem Irskem, in nadaljevati izvajanje sporazuma iz Belfasta.
- vi. **Čim prej bi morali začeti tehnične pogovore o podrobnih področjih politik, vendar bi morali dati prednost največjim izzivom.** Prva prednostna naloga bo seveda dogovor o pristopu na visoki ravni k vprašanjem, povezanim z našim izstopom. Predlagamo pa tudi drzen in daljnosežen sporazum o prosti trgovini med Združenim kraljestvom in Evropsko unijo. Ta bi moral biti obsežnejši in ambicioznejši od katerega koli predhodnega tovrstnega sporazuma, da bi pokrival sektorje, ki so ključnega pomena za naša povezana gospodarstva, kot so finančne storitve in mrežne gospodarske panoge. Za to bodo potrebni podrobni tehnični pogovori, ker pa je Združeno kraljestvo država članica EU, imata obe strani regulativne okvire in standarde, ki se že ujemajo. Zato bi morali prednostno pozornost nameniti temu, kako bomo upravljali razvoj naših regulativnih okvirov, da bi ohranili pošteno in odprto trgovinsko okolje, ter kako bomo reševali spore. Glede obsega partnerstva med nami – tako pri gospodarskih kot pri varnostnih vprašanjih – bodo moji uradniki predložili podrobne predloge za poglobljeno, obsežno in dinamično sodelovanje.
- vii. **Še naprej bi si morali skupaj prizadevati za napredek in varstvo naših skupnih evropskih vrednot.** Svet zdaj mogoče bolj kot kdaj koli prej potrebuje evropske liberalne in demokratične vrednote. Izpolniti želimo svoj del naloge pri zagotavljanju, da bo Evropa ostala močna in uspešna ter zmožna imeti vodilno vlogo v svetu, da bo lahko širila svoje vrednote in se zaščitila pred varnostnimi grožnjami.

Naloga pred nami

Kot sem omenila, se želi vlada Združenega kraljestva dogovoriti o poglobljenem in posebnem partnerstvu med Združenim kraljestvom in EU, ki bo vključevalo gospodarsko in varnostno sodelovanje. V času, ko se rast globalne trgovine upočasnjuje in ko obstajajo znaki, da se v številnih delih sveta krepijo protekcionistična nagnjenja, se je Evropa dolžna zavzeti za prosto trgovino v interesu vseh naših državljanov. Tudi varnost v Evropi je danes bolj negotova kot kadar koli od konca hladne vojne. Če bi oslabili naše sodelovanje za blaginjo in zaščito naših državljanov, bi bila to huda napaka. Cilji Združenega kraljestva za naše prihodnje partnerstvo ostajajo enaki tistim, ki so zapisani v mojem govoru v Lancaster Housu z dne 17. januarja in beli knjigi, ki je bila na njegovi podlagi objavljena 2. februarja.

Zavedamo se, da bo doseči takšen celovit dogovor v dveletnem roku, določenem za razprave o izstopu v Pogodbi, pomenilo izziv. Vendar se nam zdi nujno, da se o pogojih našega prihodnjega partnerstva dogovorimo vzporedno s pogoji našega izstopa iz EU. V teh razpravah izhajamo iz edinstvenega izhodišča – tesne usklajenosti predpisov, zaupanja v institucije drug drugega in desetletja trajajočega duha sodelovanja. Iz teh razlogov in zato, ker je prihodnje partnerstvo med Združenim kraljestvom in EU tako pomembno za obe strani, sem prepričana, da se bomo o njem lahko dogovorili v roku, ki ga določa Pogodba.

Naloga, ki je pred nami, je pomembna, a za nas ne bi smela biti pretežka. Konec koncev so institucije in voditelji Evropske unije uspeli združiti celino, ki jo je uničila vojna, v zvezo miroljubnih narodov, in podprli tranzicijo iz diktatur v demokracijo. Vem, da smo skupaj zmožni doseči dogovor o pravicah in obveznostih Združenega kraljestva kot države članice v postopku izstopa, obenem pa vzpostaviti poglobljeno in posebno partnerstvo, ki bo prispevalo k blaginji, varnosti in globalni moči naše celine.



Yours sincerely
Theresa May

Njegova ekszellenca g. Donald Tusk